

## رأيتك...

رأيتك ذات مرة،  
نظرت مبتسمة،  
مثلما نظرت وقتذاك،  
عندما سحرتني.  
شفاهك القانية كالدّم  
أخذت تبسم:  
كنت فاتنة،  
كفتنتك يوم همست:  
"أحبك يا عزيزي!"

رأيتك ذات مرة،  
نظرت مبتسمة،  
لا تزالين رائعة،  
لكنك لم تسحرتني.

شفاهك القانية كالدّم  
أخذت تبسم:  
كنت فاتنة،  
كفتنتك يوم كذبت  
قائلة: "أحبك!"

ترجمة ثائر صالح

## يهودا ويسوع

أنقش نبضات قلبي الغاضبة  
المتمردة على صخر الجلجلة.  
أيها المسيح، يا شاعري  
المقدس  
بعتك.

أمتلك أحلامك كلها،  
كنت روحك، صنوك،  
وضعت الإكليل على رأسك،  
أحببتك.

بعتك يا مليكي،  
لأن الحياة حبيبتني،  
لأن لي أنا أيضاً حلمي الأكبر:  
أنا شاعر.

لم أستمع الي مزامير شفيتك،  
لا أريد مملكتك الجميلة  
السموية.  
حريراً وذهباً تريد البنت  
التي تنتظرني.

غداً أنا؟ الحياة غادرة،  
والكلمة لم ليست ساحرة؟  
علام تنهكني بالرغبة، بالعذاب  
اللذة المشتركة؟

أرمني حجري المنقوش إلى  
العمق.  
تزلزل الأرض لآلاف السنين،  
وعيون لاحقة، مليئة بالخطيئة  
والحزن  
سوف تقضمني.

من ديوان "دماء وذهب"، مجموعة  
"سيدنا: المال" (1907)  
\*\*\*

## خانات

## عن المجرية



أندره  
أدي

(1877-1919)

أيها المسيح  
يا شاعري المقدس  
بعتك

## لأنك تحببيني

عينك مرآيا  
للعجائب المباركة.  
لأنهما نظرنا إلي.  
أنت مهد،  
وسيدة  
الفتاق.  
بوركت انوثتك  
ألف مرة  
لأنها نظرت إلي.  
ورائتي.  
ولأنك تحببيني جداً:  
أنت السيدة،  
أنت الأجل.

من ديوان "شعاع جديدة"، "مزامير  
السعدة لندا" (1906)  
\*\*\*